



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 5.10.2005
KOM(2005) 467 v konečnom znení

2005/0203 (COD)

Návrh

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o Európskom roku dialógu medzi kultúrami (2008)

{SEC(2005) 1202 }

(predložená Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1) KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody návrhu**

Dialóg kultúr je úzko spätý so základnou ambíciou budovania Európy, ktorou je zblíženie európskych národov. Toto poslanie Únie vyžaduje, aby bol dialóg spontánne vyhlásený za prioritu a aby boli európski občania a všetci ľudia žijúci v Európskej únii vyzvaní k tomu, aby sa v plnej miere podieľali na spravovaní našej rôznorodosti, ktorá sa obohacuje o čoraz rozmanitejšiu realitu, ako aj o zmeny a prínosy, ktoré so sebou prináša globalizácia.

Na druhej strane dialóg medzi kultúrami je nástroj, vďaka ktorému sa možno ľahšie zavedie do praxe rad strategických priorít Únie.

Európsky rok venovaný dialógu medzi kultúrami predstavuje jedinečný nástroj na zvyšovanie povedomia, ktorým možno potvrdiť túto prioritu a podnieť občianov k účasti.

- **Celkový kontext**

Zmluva o založení Európskeho spoločenstva dáva Spoločenstvu za úlohu položiť základy čoraz užšej únie národov Európy a prispievať k rozvoju kultúr členských štátov, pričom bude rešpektovať ich národnú a regionálnu rozmanitosť a súčasne zdôrazňovať spoločné kultúrne dedičstvo. Úspech tohto poslanca sa výrazne opiera o dialóg medzi kultúrami.

Okrem toho, zmiešaným účinkom postupného rozšírenia Únie, zvýšenej mobility vyplývajúcej z jednotného trhu, dávnych a nových migračných tokov, významnejších výmen s inými krajinami prostredníctvom obchodu, vzdelávania, rekreačných aktivít a globalizácie vo všeobecnosti vzrastajú interakcie medzi európskymi občanmi a všetkými ľuďmi žijúcimi v Európskej únii a rôznymi kultúrami, jazykmi, národnosťami a vierami v Európe a na iných miestach.

Európski občania a všetci ľudia, ktorí dočasne alebo trvalo žijú v Európe, teda musia byť schopní získať poznatky, kvalifikáciu a schopnosti, ktoré im umožnia zvládnuť život v prostredí, ktoré je otvorenejšie ale aj zložitejšie a zvládať problémy a napätie v ňom, aby mohli využívať príležitosti, ktoré im takáto spoločnosť ponúka a to nie len v Európe, ale aj vo svete.

V centre európskeho projektu stojí posilnený a štruktúrovanejší dialóg medzi kultúrami, do ktorého by sa podľa nového prístupu k dialógu a podľa Komisie mali zapojiť všetci európski občania a ľudia žijúci v Európskej únii, hlavne mládež. Dialóg medzi kultúrami sa javí ako významný nástroj pre občianske spravovanie zložitej reality našich spoločností a pre ich dynamizáciu. V tejto súvislosti je dôležité podnieť ľudí žijúcich v Únii k aktívneho vyhľadávaniu kontaktu s inými kultúrami, či už u seba alebo v zahraničí, a prispieť tak k tolerancii a vzájomnému rešpektu, ktoré sú prvoradými podmienkami pre dialóg medzi kultúrami. Dialóg medzi kultúrami tak prispieva k realizácii viacerých strategických priorít Únie, najmä:

- tým, že rešpektuje a propaguje kultúrnu rôznorodosť v Európe a tým, že propaguje európske občianstvo, ktoré je aktívne, otvorené svetu a založené na spoločných hodnotách v Európskej únii;

- tým, že zahŕňa obnovenú lisabonskú stratégiu, podľa ktorej hospodárstvo založené na vedomostiach potrebuje osoby schopné prispôbiť sa zmenám a využívať všetky možné zdroje inovácie, aby zvýšili prosperitu;

- - tým, že podporuje angažovanosť Únie v prospech solidarity, sociálnej spravodlivosti a posilnenej súdržnosti pričom rešpektuje spoločné hodnoty v Európskej únii;

- tým, že Európe dáva väčší hlas vo svete a že umožňuje nadväzovať efektívne partnerstvá so susediacimi krajinami, čím rozširuje oblasť stability a demokracie za hranice Únie a zároveň tak vplýva na blahobyť a bezpečnosť európskych občanov a všetkých ľudí žijúcich v Európskej únii.

V tomto duchu Komisia navrhuje, aby bol rok 2008 vyhlásený za rok dialógu medzi kultúrami.

• **Súčasná ustanovenia týkajúce sa návrhu**

V súčasnosti neexistujú platné ustanovenia týkajúce sa návrhu, pokiaľ ide o dialóg medzi kultúrami ako taký, ale mnohé projekty financované v rámci rôznych programov Spoločenstva priamo alebo nepriamo prispievajú k rozvoju tohto dialógu.

• **Súlady s inými odvetviami politiky a cieľmi Únie**

Európsky rok dialógu medzi kultúrami, ktorý je navrhovaný na rok 2008, skĺbi a skonkretizuje viacero základných princípov Európskej únie:

- Zmluva o založení Európskeho spoločenstva dáva Spoločenstvu za úlohu položiť základy čoraz užšej únie národov Európy a prispievať k rozvoju kultúr členských štátov, pričom bude rešpektovať ich národnú a regionálnu rôznorodosť a súčasne zdôrazňuje význam spoločného kultúrneho dedičstva. Okrem iného stanovuje, že „Spoločenstvo zohľadňuje pri svojich činnostiach podľa iných ustanovení v súčasnosti platnej zmluvy kultúrne aspekty, najmä s cieľom rešpektovať a podporovať rôznorodosť kultúr“.

- Podľa Preambuly Charty základných práv Únie „je Únia založená na nedeliteľných a univerzálnych hodnotách ľudskej dôstojnosti, slobody, rovnosti a solidarity; je založená na zásade demokracie a zásade právneho štátu. Do stredobodu svojej činnosti stavia človeka, a to zavedením občianstva Únie [...]. Únia prispieva k zachovaniu a rozvoju týchto spoločných hodnôt pričom rešpektuje rôznorodosť kultúr a tradícií národov Európy, ako aj národnú identitu členských štátov“.

Rok dialógu medzi kultúrami prispeje k realizácii viacerých strategických priorít Únie, najmä čo sa týka obnovennej lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť, ako aj angažovanosti Únie v prospech solidarity, sociálnej spravodlivosti a posilnenej súdržnosti. Posilní tiež hlas Európy vo svete a umožní tak rozšíriť oblasť stability a demokracie za hranice Únie.

Napokon, dialóg medzi kultúrami je súčasťou nového prístupu k dialógu a komunikácii, ktorý navrhuje Komisia tým, že prispieva k dialógu s európskymi občanmi a všetkými ľuďmi žijúcimi v Európskej únii. Všeobecná téma dialógu medzi kultúrami zahŕňa veľké množstvo činností Spoločenstva, ktoré však majú rôzne ciele a zameranie. Čo sa týka dialógu medzi kultúrami, začali, alebo boli naplánované významné iniciatívy, napríklad vo sfére kultúry, celoživotného vzdelávania, mládeže, občianstva, boja proti diskriminácii a spoločenskému vylúčeniu, boja proti rasizmu a xenofóbii, v oblasti azylovej politiky a začlenenia prisťahovalcov, audiovizuálnej politiky a výskumu.

Vo vzťahoch s vonkajším svetom je Európske spoločenstvo zapojené do mnohých aktivít, ktoré významným spôsobom prispievajú k propagácii dialógu medzi kultúrami. Významným príkladom je Euro-Stredomorské partnerstvo združujúce krajiny, ktoré sú zároveň významnými krajinami pôvodu prisťahovalcov prichádzajúcich do EÚ. Toto partnerstvo okrem iného zahŕňa výmenný program pre mládež a dva programy dialógu medzi kultúrami o kultúrnom dedičstve a audiovizuálnych médiách. Najvýznamnejšou akciou bolo založenie Nadácie Anny Lindhovej pre dialóg medzi kultúrami v egyptskej Alexandrii v roku 2005. Európsky rok dialógu medzi kultúrami bude príležitosťou na posilnenie tejto „integrácie“ vo všetkých príslušných programoch a činnostiach Spoločenstva v roku 2008 s cieľom zviditeľniť tieto činnosti a znásobiť ich vplyv v rámci tejto iniciatívy. Tým sa umožní propagácia jednotného obrazu mnohých činností Spoločenstva, ktoré prispievajú k dialógu medzi kultúrami, pričom rozvíjajú vzájomné vzťahy medzi programami. Prostredníctvom vypočutia európskych občanov a všetkých ľudí žijúcich v Európskej únii v ich prostredí a pomocou ich zapojenia do hľadania vhodných foriem dialógu sa umožní aj diverzifikácia činností.

Činnosti v rámci tohto roka sa budú môcť opierať o veľké množstvo konkrétnych projektov dialógu medzi kultúrami v mnohých odvetviach. Vďaka Európskemu roku dialógu medzi kultúrami sa všetky tieto projekty (a programy, ktoré ich podporujú) zviditeľnia.

Príprava roka dialógu medzi kultúrami musí byť úzko skordinovaná s prípravou a vykonávaním Európskeho roka rovnakých príležitostí pre všetkých 2007¹, aby sa maximálne využili súčinnosť a komplementárnosť týchto dvoch iniciatív.

Európsky rok sa zameriava hlavne na členské štáty a Európsku úniu. Kandidátske krajiny budú k tejto iniciatíve úzko pridružené prostredníctvom aktivít na propagáciu dialógu medzi kultúrami, ktoré budú vyvinuté v rámci príslušnej spolupráce a príslušného dialógu, predovšetkým v rámci dialógu medzi občianskou spoločnosťou Európskej únie a kandidátskych krajín.

Keďže dialóg medzi kultúrami v rámci Európskej únie úzko súvisí so snahou propagácie dialógu medzi kultúrami a civilizáciami na medzinárodnej úrovni, bude dôležité zabezpečiť komplementárnosť medzi Európskym rokom dialógu medzi kultúrami a všetkými vonkajšími iniciatívami na propagáciu dialógu medzi kultúrami vyvinutými v príslušných rámcoch s krajinami EZVO, ktoré sú zmluvnými stranami dohody o EHP, krajinami západného Balkánu a partnerskými krajinami Európskej

¹ KOM(2005)225, konečné znenie, 1.6.2005. Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku rovnakých príležitostí pre všetkých (2007). Na ceste k spravodlivej spoločnosti.

susedskej politiky (ESP).

Akákoľvek spolupráca s tretími krajinami, najmä s rozvojovými krajinami, ktorá by bola relevantná vzhľadom na ciele roku dialógu medzi kultúrami, bude musieť byť predmetom úzkej koordinácie.

2) KONZULTÁCIA SO ZÚČASTNENÝMI STRANAMI A ZHODNOTENIE DOSAHU

• Konzultácia so zúčastnenými stranami

Dialóg medzi kultúrami je multidisciplinárnou problematikou, ktorá sa týka všetkých sektorov spoločnosti. Neexistuje žiadne zvláštne odvetvie ani činiteľ, ktorí by preň boli špecifické. Pre dialóg medzi kultúrami neexistuje nijaká hotová formulka alebo ideálna sféra. Týka sa všetkých európskych občanov a ľudí žijúcich v Európskej únii, ktorí musia byť vyzvaní na účasť na tomto dialógu. Vzhľadom na existenciu rôznorodých a nedávno vykonaných príslušných konzultácií najmä v rámci prípravy novej generácie programov v oblasti vzdelávania, kultúry, mládeže a občianstva, sa nepovažovalo za potrebné pristúpiť k ďalším osobitným konzultáciám pre Európsky rok dialógu medzi kultúrami.

• Vypracovanie a využitie odborného posudku

Vypracovanie externého odborného posudku nebolo potrebné.

• Zhodnotenie dosahu

Žiadna ďalšia činnosť: absencia ďalších činností iných ako tie, ktoré už sú vykonávané prostredníctvom jednorázových a sektorových akcií, by politickú prioritu Únie zbavila viditeľnosti a hlavne by znamenala nárast príležitostných nákladov:

Neumožňujúc činnostiam „integrácie“ zavedeným výrazným spôsobom v mnohých oblastiach dosiahnuť veľké množstvo a zviditeľnenie celku. Obmedzujúc sféru dialógu medzi kultúrami na odvetvia, v ktorých existujú primerané programy a neumožniť preskúmať ďalšie sféry ani medzisektorové prístupy k dialógu medzi kultúrami. Neumožňujúc činnostiam, ktoré sa doteraz rozbehli, zasiahnuť inú verejnú ako špecifické kruhy (napríklad: vzdelávacie spoločnosti, univerzitní odborníci, kultúrni činitelia atď.), na ktoré sa často obmedzujú. Neumožňujúc širšiu spoluprácu, koordináciu a súčinnosť medzi nimi. Komplikujúc zapájanie širokej verejnosti a celej európskej spoločnosti.

Regulačná činnosť: podľa článku 151 zmluvy je vylúčené „zosúladiť zákony a iné právne predpisy členských štátov“. Nepripúšťa sa teda žiadny regulačný nástroj.

Horizontálny prístup alebo „integrácia“: tento prístup už je a naďalej by mal byť významným spôsobom uplatňovaný v mnohých oblastiach. Táto možnosť však sama o sebe neumožňuje dosiahnuť veľké množstvo a dostatočnú viditeľnosť. Dosah dialógu medzi kultúrami by zostal obmedzený na odvetvia, pre ktoré existujú primerané programy a neumožnil by preskúmať ďalšie oblasti či medzisektorové prístupy.

Viacročný program a (alebo) akčný plán: až doteraz bolo na základe skúseností zjavné, že by výber tejto možnosti bol predčasný. V rámci prvej fázy je podstatné vyskúšať,

aká je realita v praxi. Primeranosť viacročného programu alebo akčného plánu by mohla vyplývať zo skúsenosti európskeho roka, ale v tejto fáze by nemala byť predpokladom.

Navrhovaná možnosť sa týka európskeho roka orientovaného tromi smermi činností sústredených do oblastí valorizácie a komunikácie. Činnosti sa budú opierať o bohatstvo a rôznorodosť veľkého množstva konkrétnych projektov, ktoré sa budú v roku 2008 konať vďaka programom a iným činnostiam Spoločenstva.

Komisia vykonala hodnotenie dosahu, ktoré je zakotvené v legislatívnom a pracovnom programe Komisie a o ktorom je k dispozícii správa na internetovej stránke http://europa.eu.int/comm/dgs/education_culture/evalreports/index_en.htm.

3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie cieľov činnosti a navrhované opatrenia**

Celkovým cieľom Európskeho roka dialógu medzi kultúrami je:

- Propagovať dialóg medzi kultúrami ako prostriedok, ktorý európskym občanom a všetkým ľuďom, ktorí dočasne alebo trvalo žijú v Európe, pomôže získať poznatky, kvalifikáciu a schopnosti, ktoré im umožnia zvládať život v prostredí, ktoré je otvorenejšie ale aj zložitejšie a zvládať prípadné problémy v ňom, aby mohli využívať príležitosti, ktoré im rôznorodá a dynamická spoločnosť ponúka a to nie len v Európe, ale aj vo svete;

- k zvyšovaniu povedomia európskych občanov a všetkých ľudí, ktorí v Európskej únii žijú, o význame rozvoja európskeho občianstva, ktoré má byť aktívne² a otvorené svetu, rešpektujúce kultúrnu rôznorodosť a založené na spoločných hodnotách v Európskej únii a týkajúcich sa rešpektovania ľudskej dôstojnosti, slobody, rovnosti, nediskriminácie, solidarity, zásad demokracie a právneho štátu, ako aj ľudských práv a práv menšín.

Špecifickým cieľom uvedenej činnosti je prispieť:

- k ďalšiemu zviditeľňovaniu a zosúlaďovaniu všetkých programov a činností Spoločenstva, ktoré prispievajú k dialógu medzi kultúrami.

Dialóg medzi kultúrami je široko prítomný v rámci politik a nástrojov Spoločenstva. Iniciatívy Spoločenstva v tejto oblasti vyústili do mnohých konkrétnych projektov, ktoré sa dialógom medzi kultúrami zaoberali z rôznych hľadísk a v rámci rôznych zložiek spoločnosti. Tieto iniciatívy tiež umožnili zapojiť občiansku spoločnosť do hľadania podôb dialógu, ktoré by zodpovedali realite občanov. Celkový vplyv a viditeľnosť činnosti Spoločenstva v tejto oblasti však treba posilniť.

Vo všeobecnosti bude možné pristúpiť k dialógu medzi kultúrami v každom relevantnom programe alebo činnosti Spoločenstva, ak je to zlučiteľné s ich

² Na účely tohto rozhodnutia sa pojem „aktívneho európskeho občianstva“ netýka len občanov Európskej únie, ktoré je definované v článku 17 Zmluvy o ES, ale všetkých osôb žijúcich trvalo alebo dočasne v Európskej únii.

konceptiou a riadením.

Vďaka roku dialógu medzi kultúrami sa má zjednodušiť aj určovanie činností Spoločenstva, ktoré sú relevantné pre podporovateľov projektov týkajúcich sa dialógu medzi kultúrami, ako aj rozvoj súčinnosti medzi týmito činnosťami. Rok dialógu medzi kultúrami prispieje k zvýšeniu hodnoty činnosti Spoločenstva v tejto oblasti a mal by ju aj zosúladiť a zefektívniť.

- zdôraznenie prínosu rozličných kultúr nášmu dedičstvu a nášmu spôsobu života; zvýšiť povedomie európskych občanov a všetkých ľudí žijúcich v Európskej únii, osobitne mladých, o význame hľadania prostriedkov, ktoré treba prostredníctvom dialógu medzi kultúrami využiť na realizáciu európskeho občianstva, ktoré je aktívne a otvorené svetu, rešpektuje kultúrnu rôznorodosť a je založené na spoločných hodnotách v Európskej únii.

- prispievanie k inovácii a k horizontálnej a medzisektorovej dimenzii postupov, ktorých cieľom je propagácia dialógu medzi kultúrami, hlavne u mládeže.

V rámci roku dialógu medzi kultúrami sa bude musieť klásť osobitný dôraz na propagáciu a rozvoj iniciatív, ktoré združujú rozličné komunity a odvetvia spoločnosti, pričom dialóg medzi kultúrami vnímajú z viacerých hľadísk. Podporovaním tejto medzisektorovej spolupráce rok dialógu medzi kultúrami nepriamo prispieje k výmene osvedčených postupov a skúseností medzi odvetviami, pokiaľ ide o propagáciu dialógu medzi kultúrami.

Rok dialógu medzi kultúrami sa bude rozvíjať v rámci troch druhov činností, ktoré predstavujú operačné ciele:

- Činnosti na úrovni Spoločenstva: informačná kampaň a propagácia cieľov európskeho roka (vrátane jeho lokalizácie na vnútroštátnej úrovni), prieskumy a štúdie na úrovni Spoločenstva na účel vyhodnotenia a správy o príprave, efektívnosti, vplyvu a ďalších činnostiach dlhodobo nadväzujúcich na európsky rok dialógu medzi kultúrami
- Subvencovanie činností na úrovni Spoločenstva: zúžený počet symbolických činností európskych rozmerov zameraných na zvyšovanie povedomia o cieľoch európskeho roka predovšetkým u mládeže môže získať pomoc od Spoločenstva, konkrétne do maximálnej výšky 80 % celkových nákladov.
- Spolufinancovanie činností na vnútroštátnej úrovni, ktoré majú silný európsky charakter: činnosti na vnútroštátnej úrovni môžu splňať potrebné podmienky na získanie pomoci od Spoločenstva, konkrétne do maximálnej výšky 50 % celkových nákladov.

Spoločenstvo môže poskytnúť nefinančnú podporu vrátane písomného povolenia používať logo a iné materiály súvisiace s európskym rokom dialógu medzi kultúrami tým iniciatívam, ktoré vychádzajú z verejných alebo súkromných organizácií, ak tieto organizácie môžu Komisiu ubezpečiť, že dané iniciatívy sa konajú, alebo sa budú konať počas roka 2008 a že môžu významne prispieť k dosiahnutiu cieľov európskeho roka dialógu medzi kultúrami. Aktivity organizované v tretích krajinách v spojení alebo v spolupráci s rokom dialógu medzi kultúrami bez toho, aby boli financované

v rámci európskeho roka, budú môcť získať aj nefinančnú podporu od Spoločenstva a používať logo ako aj iné materiály súvisiace s rokom dialógu medzi kultúrami.

- **Právny základ:**

Článok 151 Zmluvy o ES.

- **Zásada subsidiarity**

Zásada subsidiarity sa uplatňuje, ak sa návrh nedotýka oblasti spadajúcej do výlučnej právomoci Spoločenstva.

Ak budú členské štáty konať samostatne, nemôžu dostatočne dosiahnuť ciele tohto návrhu z týchto dôvodov:

- Propagácia dialógu medzi kultúrami si vyžaduje činnosť na rozličných miestach a na mnohých úrovniach, v oblastiach, kde majú vnútroštátne a miestne orgány veľmi široké právomoci (najmä v politike kultúry a školstva). Spoločenstvo má doplnkovú úlohu, keďže jeho činnosť sústredená na jednotlivého európskeho občana, má normálne väčší účinok na úrovni Spoločenstva ako na úrovni členských štátov. Výlučná činnosť na vnútroštátnej úrovni by v skutočnosti mohla obmedziť pole dialógu medzi kultúrami a nedostatočne zohľadniť rozmer európskeho občianstva, ktorý je s týmto dialógom spojený.

Spoločenstvo môže lepšie dosiahnuť ciele tohto návrhu z týchto dôvodov:

- V rámci plnenia príslušných programov Spoločenstva sa bude zaoberať dialógom medzi kultúrami zakaždým, keď to bude možné. Toto zintenzívnenie „integrácie“ dialógu medzi kultúrami do programov Spoločenstva nielen umožní disponovať s veľkým množstvom projektov a iniciatív týkajúcich sa dialógu medzi kultúrami na európskej úrovni, ale tiež poskytne rad sietí na zapojenie širokej verejnosti.

- Iniciatíva Európskeho roku je koncipovaná tak, aby umožnila zapojiť sa veľmi rozmanitej verejnosti a zvýšili povedomie o špecifickej otázke. Miera účasti v časovo obmedzenom rámci môže prispieť k zvýšeniu hodnoty politických priorít Únie.

- Okrem účinkov tohto zintenzívnenia „integrácie“ dialógu medzi kultúrami do programov Spoločenstva sa činnosti v rámci európskeho roku dialógu medzi kultúrami zamerajú na aktivity s vysokou hodnotou pre Spoločenstvo a členským štátom prenechávajú úlohu zmobilizovať činiteľov na regionálnej a miestnej úrovni v závislosti od individuálnych situácií.

- **Zásada proporcionality**

Keďže sa rok dialógu medzi kultúrami zakladá na veľkom množstve projektov podporovaných programami Spoločenstva, môže Spoločenstvo významne valorizovať pri odhadovanom rozpočte 10 miliónov eur. Dynamika vytvorená rokom dialógu medzi kultúrami určite prinesie ďalšie financie. Nefinančná podpora môže byť použitá na zvýšenie množstva činností, ktoré využívajú komunikačné nástroje roka dialógu medzi kultúrami a viac ho tak zviditeľniť.

Rok dialógu medzi kultúrami nijak neobmedzuje činnosť na vnútroštátnej úrovni a len jej dáva impulz Spoločenstva. Navyše, podmienky činnosti sú jednoduché a administratívam povereným vykonávaním roka dialógu medzi kultúrami neukladajú žiadnu povinnosť, ktorá by viedla k prehnanému riadeniu.

Plánované činnosti a ich financovanie neprekračujú rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie cieľov v súlade so zásadou proporcionality.

- **Výber nástrojov**

Problematika dialógu medzi kultúrami nespadá do oblasti normatívnych činností. Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady predstavuje nástroj, ktorý je najlepšie prispôsobený na vytvorenie primeraného rámca pre valorizáciu.

4) VPLYV NA ROZPOČET

Plánovaný rozpočet roka dialógu medzi kultúrami je 10 miliónov eur.

F-14403 (Schválená dôvodová správa -14 403 znakov - v súlade s normou GR pre preklad.)

Návrh

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o Európskom roku dialógu medzi kultúrami (2008)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 151 ods. 5 prvá zarážka,

so zreteľom na návrh Komisie³,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru⁴,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov⁵,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy⁶,

keďže:

- (1) Zmluva o založení Európskeho spoločenstva dáva Spoločenstvu za úlohu položiť základy čoraz užšej únie národov Európy a prispievať k rozvoju kultúr členských štátov, pričom bude rešpektovať ich národnú a regionálnu rozmanitosť a súčasne zdôrazňovať spoločné kultúrne dedičstvo.
- (2) Zmiešaným účinkom postupného rozšírenia Únie, zvýšenej mobility vyplývajúcej z jednotného trhu, dávnych a nových migračných tokov, významnejších výmen s inými krajinami prostredníctvom obchodu, vzdelávania, rekreačných aktivít a globalizácie vo všeobecnosti vzrastajú interakcie medzi európskymi občanmi a všetkými ľuďmi žijúcimi v Európskej únii a rôznymi kultúrami, jazykmi, národnosťami a vierami v Európe a na iných miestach.
- (3) Európski občania a všetci ľudia, ktorí dočasne alebo trvalo žijú v Únii, musia byť schopní získať poznatky, kvalifikácie a schopnosti, ktoré im umožnia zvládnuť život v prostredí, ktoré je otvorenejšie ale aj zložitejšie a zvládať prípadné problémy v ňom, aby mohli využívať príležitosti, ktoré im rôznorodá a dynamická spoločnosť ponúka a to nie len v Európe, ale tiež vo svete.

³ Ú. v. C [..], s. .

⁴ Ú. v. C [..], s. .

⁵ Ú. v. C [..], s. .

⁶ Ú. v. C [..], s. .

- (4) Dialóg medzi kultúrami, ktorý je v jadre európskeho projektu, sa javí ako významný nástroj na občianske spravovanie zložitej reality našich spoločností a na ich dynamizáciu.
- (5) Dialóg medzi kultúrami tak prispieva k realizácii viacerých strategických priorít Únie, najmä:
- tým, že rešpektuje a propaguje kultúrnu rôznorodosť v Európe a tým, že zriaďuje aktívne európske občianstvo založené na spoločných hodnotách v Európskej únii;
 - tým, že zahŕňa obnovenú lisabonskú stratégiu, podľa ktorej hospodárstvo založené na vedomostiach potrebuje osoby schopné prispôsobiť sa zmenám a využívať všetky možné zdroje inovácie, aby zvýšili prosperitu;
 - tým, že podporuje angažovanosť Únie v prospech solidarity, sociálnej spravodlivosti a posilnenej súdržnosti pričom rešpektuje spoločné hodnoty v Európskej únii;
 - tým, že Európe dáva väčší hlas vo svete a že umožňuje nadväzovať efektívne partnerstvá so susediacimi krajinami, čím rozširuje oblasť stability a demokracie za hranice Únie a zároveň tak vplýva na blahobyt a bezpečnosť európskych občanov a všetkých ľudí žijúcich v Európskej únii.
- (6) Dialóg medzi kultúrami predstavuje dôležitý rozmer mnohých politík a nástrojov Spoločenstva v oblasti vzdelávania, mládeže, kultúry, občianstva, športu, boja proti diskriminácii a sociálnemu vylúčeniu, v oblasti vzdelávania počas celého života, boja proti rasizmu a xenofóbii, v oblasti azylovej politiky a začlenenia prisťahovalcov, audiovizuálnej politiky a výskumu. Zároveň jeho význam rastie nie len vo vonkajších vzťahoch Európskej únie, najmä vzhľadom na kandidátske krajiny, krajiny západného Balkánu a partnerské krajiny Európskej susedskej politiky (ESP)⁷.
- (7) Na tomto rôznorodom základe skúseností a iniciatív Spoločenstva je prvoradé zapojiť všetkých občanov a celú európsku spoločnosť do metódy dialógu medzi kultúrami.
- (8) Na účely tohto rozhodnutia sa pojem „aktívneho európskeho občianstva“ netýka len občanov Európskej únie, ktoré je definované v článku 17 Zmluvy o ES, ale všetkých osôb žijúcich trvalo alebo dočasne v Európskej únii.
- (9) Spoločné hodnoty Európskej únie sú hodnoty definované v článku 6 ods. 1 Zmluvy o EÚ.
- (10) Je dôležité dbať na komplementárnosť so všetkými vnútroštátnymi, regionálnymi a miestnymi činnosťami Spoločenstva, ktoré obsahujú výraznú dimenziu dialógu medzi kultúrami. Vďaka európskemu roku dialógu medzi kultúrami by sa mala dosiahnuť lepšia viditeľnosť a väčší súlad a zároveň by mal tento rok prispieť k inovácii a k horizontálnemu a medzisektorovému rozmeru postupov, ktoré sú zamerané na propagáciu dialógu medzi kultúrami.

⁷ KOM(2004)373, konečné znenie, 12.5.2004. Oznámenie Komisie. Európska susedská politika. Strategický dokument.

- (11) Bude dôležité zabezpečiť aj komplementárnosť medzi Európskym rokom dialógu medzi kultúrami a všetkými vonkajšími iniciatívami na propagáciu dialógu medzi kultúrami vyvinutými v príslušných rámcoch s krajinami EZVO, ktoré sú zmluvnými stranami dohody o EHP, krajinami západného Balkánu a partnerskými krajinami Európskej susedskej politiky (ESP). Komisia bude musieť zabezpečiť komplementárnosť so všetkými ostatnými iniciatívami na spoluprácu s tretími krajinami, najmä rozvojovými, ktoré sú relevantné pre plnenie cieľov dialógu medzi kultúrami v rámci európskeho roka.
- (12) Toto rozhodnutie je určené členským štátom. Kandidátske krajiny by mali byť úzko pridružené k činnostiam Európskeho roku dialógu medzi kultúrami prostredníctvom iniciatív propagácie dialógu medzi kultúrami, ktoré by sa vyvinuli v príslušných rámcoch spolupráce a dialógu, hlavne v rámci dialógu medzi občianskymi spoločnosťami Európskej únie a kandidátskych krajín⁸.
- (13) Týmto nariadením sa na celé trvanie danej činnosti vytvára finančný rámec, ktorý musí byť základným referenčným bodom pre rozpočtový orgán v zmysle bodu 33 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení postupu zostavovania rozpočtu⁹.
- (14) Je potrebné prijať opatrenia potrebné na vykonávanie tohto rozhodnutia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu. Poradný výbor sa tak považuje za primeraný vzhľadom na druh a význam plánovanej činnosti.
- (15) Keďže členské štáty nemôžu dostatočne splniť ciele plánovanej činnosti z dôvodu nutných mnohostranných partnerstiev a nadnárodných výmen na úrovni Spoločenstva, a keďže je tieto ciele z dôvodu rozmeru činnosti možné lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity zakotvenou v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality stanovenou v uvedenom článku, toto rozhodnutie nepresahuje rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie týchto cieľov.

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet

Rok 2008 sa vyhlasuje za „Európsky rok dialógu medzi kultúrami“

⁸ Pozri Oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o Dialógu s občianskou spoločnosťou medzi EÚ a kandidátskymi krajinami z 29.6.2005 – KOM(2005)290, konečné znenie.

⁹ Ú. v. C 172, 18.6.1999, s. 1.

Článok 2

Ciele

1. Celkovým cieľom európskeho roku dialógu medzi kultúrami je prispieť:

- k propagácii dialógu medzi kultúrami ako prostriedku, ktorý európskym občanom a všetkým ľuďom, ktorí dočasne alebo trvalo žijú v Európe, pomôže získať poznatky, kvalifikáciu a schopnosti, ktoré im umožnia zvládnuť život v prostredí, ktoré je otvorenejšie ale aj zložitejšie a zvládať prípadné problémy v ňom, aby mohli využívať príležitosti, ktoré im rôznorodá a dynamická spoločnosť ponúka a to nie len v Európe, ale tiež vo svete;

- k zvyšovaniu povedomia európskych občanov a všetkých ľudí, ktorí v Európskej únii žijú, o význame rozvoja európskeho občianstva, ktoré má byť aktívne a otvorené svetu, rešpektujúce kultúrnu rôznorodosť a založené na spoločných hodnotách v Európskej únii a týkajúcich sa rešpektovania ľudskej dôstojnosti, slobody, rovnosti, nediskriminácie, solidarity, zásad demokracie a právneho štátu, ako aj ľudských práv a práv menších.

2. Špecifické ciele európskeho roka dialógu medzi kultúrami sledujú:

- zviditeľňovanie a zosúladňovanie všetkých programov a činností Spoločenstva, ktoré prispievajú k dialógu medzi kultúrami;

- zdôraznenie prínosu rozličných kultúr nášmu dedičstvu a nášmu spôsobu života; zvýšiť povedomie európskych občanov a všetkých ľudí žijúcich v Európskej únii, osobitne mladých, o význame hľadania prostriedkov, ktoré treba prostredníctvom dialógu medzi kultúrami využiť na realizáciu európskeho občianstva, ktoré je aktívne a otvorené svetu, rešpektuje kultúrnu rôznorodosť a je založené na spoločných hodnotách v Európskej únii.

- prispievanie k inovácii a k horizontálnej a medzisektorovej dimenzii postupov, ktorých cieľom je propagácia dialógu medzi kultúrami, hlavne u mládeže.

Článok 3

Obsah opatrení

1. Prijaté opatrenia na účel plnenia cieľov vymedzených v článku 2 sú podrobne uvedené v prílohe.

Zahŕňajú vykonávanie týchto činností alebo poskytnutie podpory na ne:

a) informačné a propagačné kampane, najmä v spolupráci s médiami na úrovni Spoločenstva a štátov, na šírenie základných informácií o európskom roku dialógu medzi kultúrami;

b) podujatia a iniciatívy európskych rozmerov, ktoré majú za cieľ propagovať dialóg medzi kultúrami, pričom kladú dôraz na výsledky a skúsenosti dosiahnuté v oblasti Európskeho roka dialógu medzi kultúrami;

c) podujatia a iniciatívy na vnútroštátnej úrovni s výrazným európskym rozmerom, ktoré sledujú propagáciu cieľov európskeho roka dialógu medzi kultúrami;

d) prieskumy a štúdie na európskej alebo vnútroštátnej úrovni na účel vyhodnotenia a správy o príprave, efektívnosti, dosahu a o ďalších činnostiach dlhodobo nadväzujúcich na európsky rok dialógu medzi kultúrami.

Článok 4

Vykonávanie

Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto rozhodnutia sa prijímú v súlade s postupom stanoveným v článku 6 ods. 2.

Článok 5

Spolupráca členských štátov

Každý členský štát určí národný koordinačný orgán alebo ekvivalentný správny orgán poverený organizáciou účasti tohto štátu na európskom roku dialógu medzi kultúrami. Každý členský štát zabezpečí, aby tento orgán primeraným spôsobom zapojil rozličné strany zainteresované na dialógu medzi kultúrami na vnútroštátnej úrovni. Tento orgán zabezpečuje koordináciu činností súvisiacich s európskym rokom dialógu medzi kultúrami na vnútroštátnej úrovni.

Článok 6

Výbor

1. Komisii pomáha výbor.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatní sa článok 3 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.
3. Výbor prijme vlastný rokovací poriadok.

Článok 7

Finančné ustanovenia

1. Opatrenia s dosahom na úrovni Spoločenstva a uvedené v časti A prílohy sa realizujú prostredníctvom verejného obstarávania alebo poskytnutia subvencií financovaných zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev.

2. Na vykonávanie opatrení s dosahom na úrovni Spoločenstva a uvedených v časti B prílohy možno získať subvencie zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev až do výšky 80 % celkových nákladov .

3. Na vykonávanie opatrení uvedených v časti C prílohy možno získať subvencie až do výšky 50 % celkových nákladov zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev a v súlade s postupom stanoveným v článku 8.

Článok 8

Podávanie žiadostí a výberové konanie

1. Rozhodnutia o poskytnutí subvencií Komisia prijíma v súlade s postupom stanoveným v článku 6 ods. 2. Komisia zabezpečí rovnomerné rozdelenie medzi členské štáty a medzi rôzne príslušné oblasti aktivít.

2. Žiadosti o subvencie podané podľa článku 7 ods. 3 Komisii predkladá orgán stanovený v článku 5.

Článok 9

Medzinárodné organizácie

Na účely európskeho roka dialógu medzi kultúrami môže Komisia spolupracovať s príslušnými medzinárodnými organizáciami.

Článok 10

Úloha Komisie

1. Komisia zabezpečuje súlad medzi opatreniami stanovenými v tomto rozhodnutí a ostatnými činnosťami a iniciatívami Spoločenstva.

2. Komisia sa postará o zapojenie kandidátskych krajín k európskemu roku dialógu medzi kultúrami tak, že sa oprie o ich účasť na mnohých programoch Spoločenstva zahŕňajúcich dimenziu dialógu medzi kultúrami a tým že vyvinie špecifické iniciatívy v primeraných rámcoch, najmä v rámci dialógu medzi občianskymi spoločnosťami Európskej únie a kandidátskymi krajinami.

3. Komisia zabezpečí komplementárnosť medzi opatreniami, ktoré sa prijali na plnenie cieľov európskeho roka dialógu medzi kultúrami a iniciatívami, ktoré by sa mohli vyvinúť v primeraných rámcoch spolupráce a dialógu s krajinami EZVO, ktoré sú zmluvnými stranami dohody o EHP, krajinami západného Balkánu a partnerskými krajinami Európskej susedskej politiky (ESP).

4. Komisia bude musieť zabezpečiť komplementárnosť so všetkými ostatnými iniciatívami spolupráce s tretími krajinami, najmä rozvojovými, ktoré sú relevantné pre plnenie cieľov dialógu medzi kultúrami v rámci európskeho roka.

Článok 11

Rozpočet

1. Finančný rámec na vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2008 je stanovený na 10 miliónov eur.

2. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v rámci limitov finančného výhľadu.

Článok 12

Ochrana finančných záujmov Spoločenstva

1. Komisia dbá na to, aby pri vykonávaní činností financovaných v rámci tohto rozhodnutia boli finančné záujmy Spoločenstva chránené prostredníctvom uplatňovania preventívnych opatrení proti podvodom, korupcii a akýmkoľvek iným nezákonným činnostiam pomocou účinných kontrol a vymáhaním nenáležite vyplatených čiastok a v prípade zistenia nezrovnalostí prostredníctvom účinných, primeraných a odrádzajúcich pokút v súlade s ustanoveniami nariadení Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 a (Euratom, ES) č. 2185/96 a v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999.

2. Pre činnosti Spoločenstva financované v rámci tohto rozhodnutia sa pod pojmom nezrovnalosť v zmysle článku 1 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95 rozumie akékoľvek porušenie ustanovenia práva Spoločenstva alebo akékoľvek porušenie zmluvného záväzku vyplývajúce z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu, dôsledkom čoho je, alebo by mohlo byť poškodenie všeobecného rozpočtu Spoločenstiev alebo rozpočtov nimi spravovaných neoprávnenou výdajovou položkou.

3. Komisia znižuje, pozastavuje, alebo si berie späť čiastku finančnej pomoci poskytnutú na činnosť, ak zistí nezrovnalosti, najmä nerešpektovanie ustanovení tohto rozhodnutia, samostatného rozhodnutia alebo zmluvy poskytujúcej príslušnú finančnú podporu, alebo ak sa preukáže, že bez toho, aby bola Komisia požiadaná o schválenie, bola činnosť významne zmenená a táto zmena nie je v súlade s charakterom alebo vykonávacími podmienkami danej činnosti.

4. Ak sa nedodržia lehoty, alebo ak realizácia činnosti umožňuje zdôvodniť len časť pridelenej podpory, požaduje Komisia od príjemcu predloženie pripomienok v stanovenej časovej lehote. V prípade, ak príjemca neposkytne prijateľné odôvodnenie, Komisia môže zastaviť poskytovanie zvyšnej finančnej pomoci a požadovať vrátenie vyplatenej sumy.

5. Akákoľvek neoprávnená platba musí byť vrátená Komisii. K sume, ktorá nie je preplatená v riadnom čase sa pripočítavajú úroky podľa podmienok ustanovených finančným nariadením.

Článok 13

Dozor

1. Prijemca predloží technické a finančné správy o tom, ako pokračujú práce pre všetky činnosti financované v rámci tohto rozhodnutia. Do troch mesiacov po uskutočnení činnosti musí byť tiež predložená záverečná správa. Komisia určí formu a obsah správ.

2. Počas piatich rokov po poslednej platbe pre akúkoľvek činnosť si prijemca finančnej podpory ponecháva všetky potrebné doklady týkajúce sa výdavkov vzťahujúcich sa na činnosť tak, aby boli Komisii k dispozícii.

3. Komisia prijme všetky potrebné opatrenia na to, aby overila, či sú financované projekty vykonávané správne a či sa rešpektujú ustanovenia tohto rozhodnutia ako aj ustanovenia finančného nariadenia (nariadenie Rady (ES/Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002).

Článok 14

Monitorovanie a hodnotenie

Najneskôr do 31. decembra 2009 Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov správu o vykonávaní, výsledkoch a celkovom hodnotení opatrení stanovených v článku 3 tohto rozhodnutia.

Článok 15

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 16

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli

Za Európsky parlament
Predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

OPATRENIA USTANOVENÉ V ČLÁNKU 3

A) ČINNOSTI NA ÚROVNI SPOLOČENSTVA

1) Informačné a propagačné kampane vrátane:

- a) prípravy loga a sloganov pre európsky rok dialógu medzi kultúrami, ktoré budú pridružené ku každej aktivite súvisiacej s týmto rokom;
- b) informačnej kampane na úrovni Spoločenstva a jej lokalizácie na vnútroštátnej úrovni;
- c) spolupráce so súkromným sektorom, s rozhlasom a inými médiami ako partnermi na šírenie informácií o európskom roku dialógu medzi kultúrami;
- d) výroby nástrojov a podporných prvkov určených na vyvolanie záujmu verejnosti, ktoré sa budú dať zadovážiť v celom Spoločenstve;
- e) primeraných opatrení na uverejňovanie výsledkov a na zviditeľňovanie programov, činností a iniciatív Spoločenstva, ktoré prispievajú na plnenie cieľov európskeho roka dialógu medzi kultúrami;
- f) primeraných iniciatív vzdelávacích inštitúcií, ako aj širokej verejnosti s cieľom šíriť informácie o európskom roku dialógu medzi kultúrami;
- g) zriadenia informačnej internetovej stránky na portáli Europa spolu s portálom pre podporovateľov projektov týkajúcich sa dialógu medzi kultúrami, aby bolo možné sprevádzať ich rôznymi relevantnými programami a činnosťami Spoločenstva.

2) Iné činnosti:

- prieskumy a štúdie na európskej úrovni na účel vyhodnotenia a správy o príprave, efektívnosti, vplyve a ďalších činnostiach dlhodobo nadväzujúcich na európsky rok dialógu medzi kultúrami.

3) Financovanie tiež prebehne formou priameho nákupu majetku a služieb prostredníctvom otvorených a (alebo) užších výziev na predkladanie ponúk. Môže mať tiež formu subvencií.

B) SPOLUFINANCOVANIE ČINNOSTÍ NA ÚROVNI SPOLOČENSTVA

Zúžený počet symbolických činností európskych rozmerov zameraných na zvyšovanie povedomia o cieľoch európskeho roka dialógu medzi kultúrami, a to predovšetkým u mladých, môže získať pomoc od Spoločenstva, konkrétne do maximálnej výšky 80 % celkových nákladov.

Tieto činnosti môžu zahŕňať najmä rôzne podujatia, vrátane podujatia na úrovni Spoločenstva pri príležitosti otvorenia a ukončenia európskeho roka dialógu medzi kultúrami v spolupráci s predsedníctvami úradujúcimi v roku 2008.

C) SPOLUFINANCOVANIE ČINNOSTÍ NA VNÚTROŠTÁTNEJ ÚROVNI

Činnosti na vnútroštátnej úrovni s výrazným európskym rozmerom môžu spĺňať potrebné podmienky na získanie pomoci od Spoločenstva až do výšky 50 % celkových nákladov:

Tieto činnosti budú predovšetkým zamerané na spolufinancovanie vnútroštátnej iniciatívy členským štátom.

D) ČINNOSTI, KTORÉ NEZÍSKAVAJÚ ŽIADNU FINANČNÚ POMOC OD SPOLOČENSTVA

Spoločenstvo poskytne nefinančnú podporu vrátane písomného povolenia používať logo, keď bude hotové, ako aj iné materiály súvisiace s Európskym rokom dialógu medzi kultúrami tým iniciatívam, ktoré vychádzajú z verejných alebo súkromných organizácií, ak tieto organizácie môžu Komisiu ubezpečiť, že dané iniciatívy sa konajú, alebo sa budú konať počas roka 2008 a že pravdepodobne významne prispievajú k dosiahnutiu cieľov Európskeho roka dialógu medzi kultúrami. Iniciatívy organizované v tretích krajinách v spojení alebo v spolupráci s európskym rokom dialógu medzi kultúrami bez toho, aby boli financované v rámci tohto roka, budú tiež môcť získať nefinančnú podporu od Spoločenstva a používať logo, ako aj iné materiály súvisiace s Európskym rokom dialógu medzi kultúrami.

Legislatívny finančný výkaz

1. NÁZOV NÁVRHU: Európsky rok dialógu medzi kultúrami

2. RÁMEC ABM / ABB (riadenie/zostavovanie rozpočtu podľa jednotlivých činností)

Príslušné oblasti politiky a súvisiace činnosti:

Oblasť politiky: Vzdelávanie a kultúra

Činnosť: Kultúra a jazyky

3. rozpočtové položky

3.1. Rozpočtové položky (prevádzkové položky a súvisiace položky technickej a administratívnej pomoci (ex. - položky B..A)) vrátane ich názvov:

15.04.02.04 Európsky rok dialógu medzi kultúrami

3.2. Trvanie činnosti a finančných dôsledkov:

01.01.2007 – 31.12.2008

3.3. Rozpočtové charakteristiky (v prípade potreby pridajte riadky):

Rozpočtová položka	Druh výdavkov		Nový	Príspevok EZVO	Príspevky od kandidátskych krajín	Výdavková kapitola vo finančnom výhlade
15.04.02.04	Nepovinné	Diferencované	ÁNO	NIE	NIE	3

4. ZHRNUTIE ZDROJOV

4.1. Finančné zdroje

4.1.1. Zhrnutie viazaných rozpočtových prostriedkov (VRP) a platobných rozpočtových prostriedkov (PRP)

miliónov eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Druh výdavkov	Oddiel č.		2007	2008	2009	2010	2011	n+4 a nasl.	Celkom
---------------	-----------	--	------	------	------	------	------	-------------	--------

Prevádzkové výdavky¹⁰

Viazané rozpočtové prostriedky (VRP)	8.1	a	3,000	7,000					10,000
--------------------------------------	-----	---	-------	-------	--	--	--	--	--------

¹⁰ Výdavky, ktoré nespádajú pod kapitolu xx príslušnej hlavy xx.

Platobné rozpočtové prostriedky (PRP)		b	1,200	4,600	4,200				10,000
---------------------------------------	--	---	-------	-------	-------	--	--	--	--------

Celková referenčná suma

Viazané rozpočtové prostriedky		a+c	3,000	7,000					10,000
Platobné rozpočtové prostriedky		b+c	1,200	4,600	4,200				10,000

Administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume¹¹

Ľudské zdroje a súvisiace výdavky (NRP)	8.3.4	d	0,378	0,432	0,108				0,918
Administratívne náklady okrem ľudských zdrojov a súvisiacich nákladov nezahrnuté v referenčnej sume (NRP)	8.3.5	e	0,026	0,064	0,016				0,106

Celkové orientačné náklady na intervenciu

VRP CELKOM vrátane nákladov na ľudské zdroje		a+c +d+ e	3,404	7,496	0,124				11,024
PRP CELKOM vrátane nákladov na ľudské zdroje		b+c +d+ e	1,604	5,096	4,324				11,024

miliónov eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

4.1.2. Zlučiteľnosť s finančným plánovaním

- Návrh je zlučiteľný s oznámením Komisie zo 14. júla 2004 o finančných perspektívach na obdobie 2007-2013, KOM(2004)487, konečné znenie.
- Návrh si vyžiada zmenu v plánovaní príslušnej výdavkovej kapitoly vo finančnom výhlade.
- Návrh si môže vyžadovať uplatnenie ustanovení Medziinštitucionálnej dohody¹² (t. j. flexibilný nástroj a revíziu finančného výhladu).

4.1.3. Finančné dôsledky na príjmy

- Návrh nemá žiadne finančné dôsledky na príjmy
- Návrh má finančné dôsledky na príjmy, a to s nasledujúcim účinkom:

4.2. Ľudské zdroje – pracovníci na plný úväzok (vrátane úradníkov, dočasných zamestnancov a externých pracovníkov) – pozri podrobnosti v bode 8.2.1.

¹¹ Výdavky v rámci kapitoly xx okrem článkov a xx.

¹² Pozri body 19 a 24 Medziinštitucionálnej dohody.

Ročné požiadavky	2007	2008	2009	2010	2011	n + 4 a nasl.
Celkový počet ľudských zdrojov	4	5	2			

5. charakteristiky a ciele

5.1. Potreba, ktorá sa má splniť krátkodobo alebo dlhodobo

Pozri bod 1 v dôvodovej správe návrhu rozhodnutia.

5.2. Pridaná hodnota zapojenia Spoločenstva a spojitosť návrhu s inými finančnými nástrojmi a možná súčinnosť

Hoci sa ciele roka dialógu medzi kultúrami zameriavajú na každého občana, lepšie sa dosiahnu a budú mať väčší účinok na úrovni Spoločenstva ako na úrovni členských štátov. Plánované činnosti nepresahujú rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie týchto cieľov a rešpektujú zásadu proporcionality.

Komisia zabezpečí, aby aktivity financované v rámci európskeho roka dopĺňali iné činnosti Spoločenstva v oblastiach, ako sú štrukturálne fondy, vzdelávanie, kultúra, mládež, občianstvo, zamestnanie, sociálne veci, rovnosť príležitostí, imigrácia, propagácia základných práv a boj proti rasizmu a xenofóbii, audiovizuálna politika a výskum. Komplementárnosť s Európskym rokom rovnakých príležitostí pre všetkých bude nesmierne dôležitá, aby sa zabezpečilo to, že sa tieto dva roky navzájom podpora v téme a v činnostiach.

5.3. Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte rámca ABM

Pozri článok 2 a 3 návrhu rozhodnutia a prílohu, ktorá sa na ne vzťahuje.

5.4. Spôsob implementácie (orientačne)

Uveďte vybraný spôsob¹³ implementácie činnosti.

x *Centralizované hospodárenie*

- x priamo na úrovni Komisie
- nepriamo delegovaním na:
 - výkonné agentúry
 - subjekty zriadené Spoločenstvami, ako uvádza článok 185 rozpočtových pravidiel

¹³ V prípade, že uvediete viac spôsobov, uveďte ďalšie podrobnosti v časti „Príslušné poznámky“ tohto bodu.

- vnútroštátne verejné subjekty/subjekty, ktoré poskytujú verejnoprospešné služby
- Zdieľané alebo decentralizované hospodárenie**
 - za účasti členských štátov
 - za účasti tretích krajín
- Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (bližšie uved'te)**

6. Monitorovanie a hodnotenie

6.1. Monitorovací systém

Komisia a členské štáty by mali dbať na súlad financovaných opatrení. Monitorovacia práca by mala uprednostňovať kvalitu podporovaných činností a ich súlad s cieľmi roka dialógu medzi kultúrami. Konceptia kontrolného rámca bude spadať najmä do pôsobnosti Komisie, ktorá bude mať monitorovanie na starosti a ktorá sa pri výkone tejto činnosti bude radiť s členskými štátmi. Uplatňovanie kontrolných systémov sa vykoná v súlade s kompetenciami v oblasti financovania činností. V tabuľke sú uvedené príklady ukazovateľov

Ciele	Ukazovatele (orientačne)
Všeobecné	
Propagácia dialógu medzi kultúrami ako prostriedku, ktorý môže európskym občanom a všetkým ľuďom, ktorí dočasne alebo trvalo žijú v Európe, pomôcť získať poznatky, kvalifikáciu a schopnosti, ktoré im umožnia zvládať život v prostredí, ktoré je otvorenějšíe ale aj zložitejšíe a zvládať prípadné problémy v ňom, aby mohli využívať príležitosti, ktoré im táto rôznorodá a dynamická spoločnosť ponúka, a to nie len v Európe, ale aj vo svete	Počet a druh iniciatív financovaných alebo podporovaných v rámci roka dialógu medzi kultúrami Zmena vo vnímaní ľudí, ktorí sa zúčastnili na aktivitách roka dialógu medzi kultúrami
Zvyšovanie povedomia európskych občanov a všetkých ľudí, ktorí v Európskej únii žijú, o význame rozvoja európskeho občianstva, ktoré má byť aktívne a otvorené svetu, rešpektujúce kultúrnu rôznorodosť a založené na spoločných hodnotách v Európskej únii týkajúcich sa rešpektovania ľudskej dôstojnosti, slobody, rovnosti, nediskriminovania, solidarity, zásad demokracie a právneho štátu, ako aj ľudských práv a práv ľudí s menšinovým pôvodom.	Počet občanov, ktorí sa zúčastnili podujatí súvisiacich s rokom dialógu medzi kultúrami Zmena vo vnímaní ľudí, ktorí sa zúčastnili na aktivitách roka dialógu medzi kultúrami
Špecifické	Ukazovatele
Zviditeľniť a zosúladiť všetky programy a činnosti Spoločenstva, ktorými	Prístup k informačným prostriedkom o príslušných programoch Spoločenstva vytvoreným a rozšíreným v rámci roka dialógu medzi

prispieva k dialógu medzi kultúrami	kultúrami a ich využitie Povedomie účastníkov aktivít roka dialógu medzi kultúrami o týchto programoch a činnostiach
Zdôrazniť prínos rozličných kultúr nášmu dedičstvu a nášmu životnému štýlu; zvýšiť povedomie európskych občanov a všetkých ľudí žijúcich v Európskej únii, osobitne mladých, o význame spoločného hľadania prostriedkov, ktoré treba prostredníctvom dialógu medzi kultúrami využiť na realizáciu európskeho občianstva, ktoré je aktívne a otvorené svetu, rešpektuje kultúrnu rôznorodosť a je založené na spoločných hodnotách v Európskej únii.	Zmena vo vnímaní ľudí (najmä mladých), ktorí sa zúčastnili na aktivitách roka dialógu medzi kultúrami Rozsah a tón tlačového a mediálneho pokrytia podujatí (kvantitatívny a kvalitatívny)
Prispieť k inovácii a k horizontálnej a medzisektorovej dimenzii postupov, zameraných na propagáciu dialógu medzi kultúrami hlavne u mládeže.	Počet projektov zahŕňajúcich podporovateľov alebo siete z rozličných sektorov
Prevádzkové	Ukazovatele
Informačné a osvetové kampane na európskej úrovni	Počet a druh informačných a propagačných aktivít Zvýšenie povedomia verejnosti, najmä mladých ľudí Mediálne pokrytie podujatí podporovaných v rámci roka dialógu medzi kultúrami Percento zasiahnutej populácie Vypracovanie nástrojov na vyvolanie záujmu širokej verejnosti
Prieskumy a štúdie	Pokrytie uverejňovania prieskumov a štúdií k téme roka dialógu medzi kultúrami
Podujatia a iniciatívy na úrovni Spoločenstva	Počet organizovaných podujatí a podiel podpory Spoločenstva Mediálne pokrytie podujatí Počet účastníkov na podujatiach podporovaných v rámci roka dialógu medzi kultúrami (najmä u mladých) Zvýšenie povedomia verejnosti Percento z celkového rozpočtu využité na účel podpory tohto prevádzkového cieľa (orientačný cieľ: 24 %).
Podujatia a iniciatívy na úrovni Spoločenstva	Počet organizovaných podujatí a podiel podpory Spoločenstva Mediálne pokrytie vnútroštátnych iniciatív

	<p>Multiplikačný efekt (počet činností a iniciatív na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni podporovaných ale nefinancovaných v rámci roka dialógu medzi kultúrami)</p> <p>Percento z celkového rozpočtu využité na účel podpory tohto prevádzkového cieľa (orientačný cieľ: 25%).</p>
--	---

Ukazovatele budú vyhodnotené na základe údajov získaných z rôznych zdrojov: údaje získané prostredníctvom prieskumov a diskusných skupín, prostredníctvom nepretržitého hodnotenia roka dialógu medzi kultúrami a údaje získané prostredníctvom vnútroštátnych organizácií a príslušných správcov programov Spoločenstva.

6.2. Hodnotenie

6.2.1. Hodnotenie ex-ante

- Hodnotenie ex-ante európskeho roka je pripojené k tomuto návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady.

6.2.2. Opatrenia prijaté po čiastočnom hodnotení/hodnotení ex-post (poučenia získané z podobných skúseností v minulosti)

Počas roka, ktorý predchádza európsky rok (2007) sa začne externé hodnotenie na účel sledovania kontroly nad rokom dialógu medzi kultúrami a vykázania predbežných výsledkov, pokiaľ to bude potrebné. Výsledky tohto hodnotenia by mali byť k dispozícii v polovici roka 2009.

7. OPATRENIA PROTI PODVODOM

Pozri články 12 a 13 návrhu rozhodnutia.

8. podrobnosti o zdrojoch

8.1. Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov

Viazané rozpočtové prostriedky v miliónoch eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

(Je potrebné uviesť názvy cieľov, činností a výstupov)	Druh výstupu	Priemerné náklady	2007	2008		2009		2010		2011		Rok n+4 a nasl.		Celkom	
			Počet	Celkové	Počet	Celkové	Počet	Celkové	Počet	Celkové	Počet	Celkové	Počet	Celkové	Počet výstupov
Činnosť A: Opatrenia na úrovni Spoločens tva	Informačné a propagačné kampane	2,250	1	1,900	1	2,600								2	4,500
	Prieskumy a štúdie	0,200	1	0,100	2	0,500								3	0,600
Činnosť B: spolufina	Symbolické činnosti vrátane	0,300	2	0,6	6	1,8								8	2,400

Priemerná výška príspevku Spoločenstva na tieto činnosti (dosahujúca maximálne 80 % celkových nákladov) sa odhaduje na 300 000 eur. To znamená minimálnu celkovú sumu 375 000 eur, ktorá zodpovedá napríklad nákladom na organizáciu dvojdňového podujatia, na ktorom sa zúčastní okolo 250 ľudí.

Nízky počet plánovaných činností (8) si vyžaduje dobrú geografickú vyváženosť, rôznorodosť postupov, ktorá bude odrážať rôznorodosť problematik a rámcov pre dialóg medzi kultúrami, ako aj vyrovnané rozvrhnutie činností počas roka, aby sa zaviedlo optimálne tempo.

Činnosť C: Aktivity na vnútroštátnej úrovni

Európska únia môže poskytnúť rámec pre činnosti zvyšovania povedomia, treba však uznať, že veľká časť pokroku musí byť uskutočnená vďaka aktívnej činnosti samotných členských štátov. Táto činnosť môže byť uľahčená vďaka organizácii činnosti alebo podujatia veľkých rozmerov, ktorým sa môže vyvolať efekt mobilizácie občianskej spoločnosti na vnútroštátnej úrovni a so silnou európskou dimenziou.

Tieto činnosti musia byť naplánované tak, aby fungovali synergicky spolu s činnosťou Spoločenstva prezentovanou vyššie. Poskytnutá pomoc bude mať formu subvencií vo výške 50 % celkového rozpočtu činnosti alebo podujatia. Priemerná výška príspevku Spoločenstva sa odhaduje na 100 000 eur.

8.3. Administratívne výdavky

8.3.1. Počet a druh ľudských zdrojov

Druhy pracovných miest		Zamestnanci, ktorí majú riadiť činnosť za použitia existujúcich a/alebo dodatočných zdrojov (počet pracovných miest/plné pracovné úväzky)					
		2007	2008	2009	2010	2011	2012
Úradníci alebo dočasní zamestnanci ¹⁴ (XX 01 01)	A*/AD	2	2	0.5			
	B*, C*/AST	1	1	0.5			
Zamestnanci financovaní ¹⁵ podľa článku XX 01 02		1	2	1			
Iní zamestnanci financovaní ¹⁶ podľa článku XX 01 04/05		0	0	0			
Celkom		4	5	2			

¹⁴ Tieto náklady NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.

¹⁵ Tieto náklady NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.

¹⁶ Tieto náklady sú zahrnuté v referenčnej sume.

8.3.2. Opis úloh súvisiacich s činnosťou

Úradníci triedy A: poradný výbor, vypracúvanie výziev na predkladanie ponúk, monitorovanie subvencií pre členské štáty, informačná kampaň, podujatia, štúdie a tlačové vyhlásenia.

Úradníci triedy B: finančné monitorovanie ponúk a subvencií, všeobecná výpomoc úradníkom triedy A vo všetkých úlohách.

Úradníci triedy C: výpomoc vo všetkých uvedených úlohách.

8.3.3. Zdroje ľudských zdrojov (štatutárne)

Pracovné miesta pridelené v súčasnosti na riadenie programu, ktoré sa majú nahradiť alebo predĺžiť.

1 Pracovné miesta predbežne pridelené v rámci vykonávania RPS/PNR (ročnej politickej stratégie/predbežného návrhu rozpočtu) na rok 2006.

1 Pracovné miesta, ktoré sa majú požadovať v ďalšom procese RPS/PNR.

1 Pracovné miesta, ktoré sa majú opätovne prideliť za použitia existujúcich zdrojov v rámci riadenia útvaru (vnútorná reorganizácia).

Pracovné miesta požadované na rok n, avšak neplánované v rámci vykonávania RPS/PNR daného roku.

Iné administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume (XX 01 04/05 – Výdavky na administratívne riadenie)

neuplatňuje sa

miliónov eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Rozpočtová položka (počet a názov)	2007	2008	2009	2010	2011	2012	Celkom
1. Technická a administratívna pomoc (vrátane súvisiacich personálnych nákladov)							
Výkonné agentúry ¹⁷	0	0					0
Iná technická a administratívna pomoc	0	0					0
- <i>intra muros</i>							

¹⁷ Je treba uviesť odkaz na konkrétny legislatívny finančný výkaz týkajúci sa príslušných výkonných agentúr.

- extra muros							
Iná technická a administratívna pomoc celkom	0	0					0

8.3.4. Finančné náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady nezahrnuté v referenčnej sume

miliónov eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Druh ľudských zdrojov	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Úradníci alebo dočasní zamestnanci (XX 01 01)	0.324	0.324	0.054			
Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 (pomocní zamestnanci, VNE, zmluvní zamestnanci atď.) (konkrétne rozpočtová položka)	0.054	0.108	0.054			
Náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady celkom (nezahrnuté v referenčnej sume)	0.378	0.432	0.108			

Výpočet – *Úradníci a dočasní zamestnanci*

V prípade potreby uveďte odkaz na bod 8.2.1

V usmerneniach sú pre úradníkov (personálne výdavky a súvisiace náklady) ustanovené štandardné náklady vo výške 108 000 eur.

Výpočet – *Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02*

V prípade potreby uveďte odkaz na bod 8.2.1

8.3.5. Iné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume

miliónov eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	Celkom
XX 01 02 11 01 – Misie	0,010	0,030					0,040
XX 01 02 11 02 – Stretnutia a konferencie							
XX 01 02 11 03 - Výbory ¹⁸	0,016	0,034	0,016				0,066

¹⁸ Uveďte druh výboru a skupinu, ku ktorej patrí.

XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie							
XX 01 02 11 05 – Informačné systémy							
2. Iné výdavky na riadenie celkom (XX 01 02 11)	0,026	0,064	0,016				0,106
3. Iné výdavky administratívnej povahy (upresnite vložení odkazu do rozpočtovej položky)							
Celkové administratívne náklady, okrem ľudských zdrojov a súvisiacich nákladov (NEzahrnuté v referenčnej sume)	0,026	0,064	0,016				0,106

Výpočet - *Iné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume*

Misie: priemerne 2 misie v 25 krajinách x 800 eur

Poradný výbor: 4 stretnutia x 25 účastníkov x 665 eur

Potreby v oblasti ľudských a administratívnych zdrojov budú pokryté celkovou dotáciou udelenou povoľujúcemu referenčnému GR v rámci ročného procesu pridelovania finančných prostriedkov.